

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 102 (2004)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Auswirkungen auf Väter

► **Elternschaft verändert Sexualität**

Die Übergangsphase des Mannes bei einer Geburt ist im Vergleich zu derjenigen der Frau von der Forschung bisher eher vernachlässigt worden. Eine australische Forschungsarbeit argumentiert, dass Männer geschlechtsspezifische Risikofaktoren für perinatalen Stress haben können und dass sich Spannungszustände bei ihnen anders manifestieren als bei Frauen. Ziel der vorliegenden Arbeit war es, bei einer Gruppe von erstmals werdenden Vätern über die Zeitspanne von der Schwangerschaft bis ein Jahr nach der Geburt Veränderungen bei psychologischen, beziehungsbezogenen und Lifestyle-Parametern zu dokumentieren.

**Methode:** 312 Männer wurden in der 23. SSW und dann 3, 6 und 12 Monate nach der Geburt mit einem Fragebogen befragt. Die Fragen bezogen sich auf psychologische Symptome, Lifestyle-Variablen, Sexualverhalten und Partnerschaftsbeziehung. 204 Männer retournierten sämtliche Fragebogen.

**Resultate:** Psychologische Stresssymptome waren während der Schwangerschaft am höchsten, verbesserten sich generell in geringem Masse bis 3 Monate postpartal und später kaum noch. Die Lifestyle-Variablen wiesen über das erste Jahr nach der Geburt kleine Veränderungen auf. Die sexuelle Beziehung schien sich im Vergleich zur Zeit vor der Schwangerschaft stark zu verschlechtern, und erholte sich minimal auf das Ende des ersten Jahres. Die Untersuchung zeigte auch, dass die meisten Männer erwarteten, ihre sexuellen Aktivitäten würden wieder gleich werden wie vor der Schwangerschaft, was jedoch nicht eintrat.

**Schlussfolgerungen:** Nicht die postnatale Zeit sondern die Schwangerschaft scheint für die Männer beim Übergang zum Vatersein die stressreichste Phase zu sein. Die Resultate legen nahe, dass die wichtigsten Veränderungen relativ früh in der Schwangerschaft passieren.

Zu einem späteren Zeitpunkt fällt vor allem der Mangel an Veränderungen (und nicht Veränderungen) ins Auge. Die untersuchten Männer erschienen schlecht vorbereitet für die Auswirkungen der Schwangerschaft auf ihr Leben, insbesondere auf die sexuelle Beziehung. Zeitpunkt

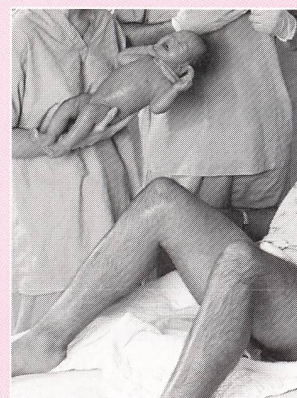
und Auslöser von Stress während der Schwangerschaft sollten noch eingehender untersucht werden.

Condon J. T., Boyce P., Corkindale C. J.: The First-Time Fathers Study: a prospective study of the mental health and wellbeing of men during the transition to parenthood. Aust N Z J Psychiatry. 2004 Jan-Feb; 38 (1-2):56-64.

www.halopa.ch

► **Plattform für Väter**

«Hallo Pa» heisst eine neue Internetplattform für Väter, Personalverantwortliche, Fachpersonen für Vaterschaft, aber auch für Partnerinnen und Kinder, welche möchten, dass Väter Beruf und Familie besser unter einen Hut bringen. Die Seite bietet Veranstaltungsangebote, Kurse und Begegnungsmöglichkeiten, Informationen und Links. Das Projekt wird finanziert durch die Gesundheitsförderung Schweiz, das Eidg. Büro für die Gleich-



**Etwas expliziter mag es die deutsche Väterseite**  
www.vaeter.de

stellung von Frau und Mann, pro juventute Schweiz und kantonale Organisationen.  
www.halopa.ch

**Die Original Still- und Wohlfühlkissen**

in 20 verschiedenen Formen und Grössen mit einer Füllung aus Mikroperlen. Optimal für Therapie und Pflege, gesunden Schlaf und Erholung.

- geprüfte Qualität
- modische Dessins
- körperangepasste Stützfunktion
- Top-Komfort
- erhältlich schon ab Fr. 99.50

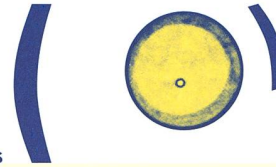
Verlangen Sie nähere Informationen!

Unverzichtbar in der Schwangerschaft und beim Stillen



**BERRO AG**  
Postfach 30 • CH-9053 Teufen  
Telefon +41 71 335 07 77  
Telefax +41 71 335 07 70  
info@berro.ch • www.berro.ch

**berro**  
Medizin • Reha • Pflege



## **"Schwangerschaft Muttersein"**

### **Eine Informationsbroschüre für Frauen in der Schweiz**

**Liebe Kolleginnen,**

Die Chancen auf einen gesunden Lebensanfang sind in der Schweiz nach wie vor ungleich verteilt. Migrantinnen haben einen erschwerten Zugang zu Informationen, Angeboten und Institutionen der peri- und postnatalen Versorgung. Dies hat Folgen für die Gesundheit: Die perinatale Sterblichkeit und die Säuglingssterblichkeit sind bei Kindern von Migrantinnen höher als bei Kindern von einheimischen Frauen. Durch die zunehmende Einwanderung in die Schweiz bringen Frauen aus allen Himmelsrichtungen ihre Kinder bei uns zur Welt. Jährlich werden in der Schweiz über 74'000 Kinder geboren; davon mehr als 20'000 mit ausländischer Staatsbürgerschaft.

#### **Informationsbroschüre: "Schwangerschaft Muttersein"**

Im Rahmen des Projekts von IAMANEH, (International Association for Maternal and Neonatal Health), welches den Zugang zur reproduktiven Gesundheitsversorgung für Migrantinnen in der Schweiz verbessern will, hat der Schweizerische Hebammenverband (SHV) ein Mandat. Ein Teil des Auftrags ist das Erarbeiten einer Informationsbroschüre zum Thema Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett für Migrantinnen. Die Broschüre wird bis im Frühjahr 2005 in 14 verschiedenen Sprachen erhältlich sein. Ein Mutterschaftspass, ebenfalls in 14 verschiedenen Sprachen, wird zusammen mit der Broschüre abgegeben.

Das Ziel ist, für Migrantinnen den Zugang zur gesundheitlichen Versorgungsstruktur im reproduktiven Bereich zu erleichtern und die Interaktion mit den Fachpersonen zu verbessern. Mit der Schaffung der Broschüre "Schwangerschaft Muttersein" und eines Mutterschaftspasses wird ein konkreter Schritt zur Förderung der Autonomie der schwangeren Migrantin unternommen. Diese Information erlaubt es der Migrantin und ihrer Familie, eine informierte Wahl zu treffen.

Durch das Einsetzen dieser Unterlagen wird die Betreuung von Migrantinnen durch Hebammen und ÄrztInnen vor, während und nach der Geburt optimiert. Bei den Fachpersonen im Bereich "reproduktive Gesundheit" wird das Verständnis für die spezifischen Bedürfnisse von Migrantinnen gefördert.

Als Hebamme haben Sie direkten und persönlichen Kontakt zu den Migrantinnen. Als Vertrauensperson können Sie mit dem Einsatz der Informationsbroschüre einen wichtigen Beitrag leisten, damit die Information über Schwangerschaft und Geburt in der Schweiz wirklich an die Frauen gelangt. Sie helfen den Migrantinnen dadurch, sich im schweizerischen peri- und postnatalen Angebot etwas besser zurecht zu finden.

#### **Jetzt bestellen!!**

Wir bitten Sie, die Broschüre gezielt an Migrantinnen abzugeben und danken Ihnen für Ihr Interesse und Ihre Mithilfe.

Mit freundlichen Grüßen

Penelope V. Held  
Projektverantwortliche

## Bezugsquellen

Die Broschüren können kostenlos unter Verrechnung der Versandkosten bei folgenden Adressen bestellt werden:

- Schweizerischer Hebammenverband, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22, Tel: 031 332 63 40, Fax: 031 332 76 19, Mail: [info@hebamme.ch](mailto:info@hebamme.ch)
- Schweizerische Koordinationsstelle Migration und reproduktive Gesundheit, Aeschengraben 16, 4051 Basel, Tel: 061 205 60 80, Fax: 061 271 79 00, Mail: [info@iamaneh.ch](mailto:info@iamaneh.ch)

## Bestelltalon für Informationsbroschüren mit Mutterschaftspass

SPRACHE	ERHÄLTlich ab	BESTELLUNG Anzahl
Deutsch	Februar 2004	
Französisch	Februar 2004	
Englisch	Februar 2004	
Albanisch	September 2004	
Türkisch	September 2004	
Kroatisch mit Anpassungen für Bosnisch und Serbisch Sprechende	September 2004	
Tamilisch	Oktober 2004	
Spanisch	Oktober 2004	
Portugiesisch	Oktober 2004	
Thailändisch	Dezember 2004	
Italienisch	Dezember 2004	
Arabisch	Anfangs 2005	
Russisch	Anfangs 2005	
Somalisch	Anfangs 2005	

Name, Vorname:.....

Institution:.....

Strasse, Nr.:.....

PLZ, Ort:.....

Ort, Datum:..... Unterschrift:.....

Bitte senden an: Schweizerischer Hebammenverband, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22, Tel. 031 332 63 40, Fax: 031 332 76 19, Mail: [info@hebamme.ch](mailto:info@hebamme.ch)

Vater werden

► **Stresszustände ansprechen**

Ein Forscherteam aus Melbourne, Australien, wollte herausfinden, welche Faktoren Männer bei ihrem Übergang zum Vatersein beeinflussen. Das Studiendesign sah Interviews mit werdenden Vätern in der Mitte und kurz vor Ende der Schwangerschaft sowie während dem Wochenbett und vier Monate postpartal vor. Rekrutiert wurden von 1995 bis 1998 225 Männer, die zum ersten Mal Vater wurden. Die Interviews fanden ohne Dabeisein der Partnerinnen statt.

Mit Fragebogen wurde bei jedem Interview Schwangerschaftsverlauf, soziale Unterstützung, Befriedigung in der Partnerschaft, Wut, Ängste, und Stress wegen der Geschlechtsrolle erfasst. Prä-natale und postnatale Anspannung/Stress wurden mit der Edinburgh Postnatal Depression Scale gemessen.

**Resultate:** Am anfälligsten für Stresszustände waren die Männer beim ersten Interviewtermin, d.h. in der Schwangerschaftsmittle. Hier fanden sich überproportional

viele jüngere Männer, die zeitlich arbeiteten und ihre Partnerin erst seit kürzerer Zeit kannten.

Bei den meisten Männern liessen die Spannungszustände gegen das Ende der Schwangerschaft hin kontinuierlich nach. Mit Anspannung assoziiert waren geringe Zufriedenheit mit der Partnerschaft und Unsicherheit mit der Geschlechtsrolle, sowohl vor als auch nach der Geburt. Anspannung und Stress beeinflusste auch die Bindung der Väter an ihre Neugeborenen.

**Schlussfolgerungen:** Obwohl die Mehrzahl der Männer den Übergang zum Vatersein gut meisterte, schien eine kleine Gruppe bleibende Probleme mit ihrer Rolle als Vater und Partner zu haben. Können diese Probleme schon pränatal vermehrt angesprochen werden, so könnte dies positive Auswirkungen auf die Männer, ihre Partnerinnen und Kinder haben.

Buist A., Morse C. A., Durkin S.: Men's adjustment to fatherhood: implications for obstetric care. J Obstet Gynecol Neonatal Nurs. 2003 Mar-Apr; 32 (2):172-80.

Psychologischer Stress nach der Geburt

► **Eher bei Müttern als bei Vätern**

Norwegische Forscher unternahmen einen Vergleich, wie Mütter und Väter psychologisch auf die Geburt ihres gesunden Kindes reagierten. Vor allem interessierten sie sich für Vorzeichen von elterlichen Stresszuständen nach einer Geburt. 127 Mütter und 122 Väter wurden per Fragebogen 0 bis 4 Tage, sechs Wochen und sechs Monate nach der Geburt befragt. Die Beantwortungsrate zu den drei Zeitpunkten betrug 97%, 85% und 71%. Das Interesse der Forscher richtete darauf, ob Symptome von unabwendbaren Gedanken, Vermeidungsverhalten, inneren Spannungszuständen und psychologischem Stress/Anspannung (Angst, Depression, soziale Dysfunktion und Somatisierung) auftraten.

**Resultate:** Klinisch bedeutsamer Stress/Anspannung wurde von 37% der Mütter und 13% der Väter wenige Tage nach der Geburt berichtet. Von schweren Symptomen spontan auftretender Gedanken mit eindringlichem Charakter (intrusion) berichteten 9% der Mütter und 2% der Väter. Bezüglich dieser intrusi-

ven Symptome unterschieden sich Mütter und Väter zu allen drei Zeitpunkten nach der Geburt am meisten. Alleinerziehende Mutter zu sein, Multiparität und eine vorangehende traumatische Geburt waren unabhängig voneinander Vorzeichen von akuten mütterlichen Stresszuständen. Nach sechs Wochen bzw. sechs Monaten war das Niveau der psychologischen Stresssymptome inklusive Depressionen auf die Normalhöhe der Gesamtpopulation gefallen.

**Schlussfolgerungen:** Bei den meisten Eltern löst eine Geburt keine langfristigen psychologischen Stresszustände aus. Klinisch bedeutsame Spannungszustände traten bei Müttern häufiger als bei Vätern. Schwerer psychologischer Stress kommt bei allein erziehenden Müttern, Multipara und nach einer vorangehenden traumatischen Geburt signifikant häufiger vor.

Skari H. et al.: Comparative levels of psychological distress, stress symptoms, depression and anxiety after childbirth - a prospective population-based study of mothers and infants. BJOG. 2002 Oct; 109 (10):1154-63.



**das wachsende Stoffwindelhöschen aus Baumwolle**  
schont die Babyhaut und das Portemonnaie!

- keine Hautprobleme
- wird mit dem Baby grösser
- einfach anzuwenden
- preisgünstig
- kochecht
- kein Abfallberg

Sie ist so einfach anzuwenden wie die Wegwerfwindel

Erhältlich im Babyfachhandel, Ökoläden

Infos: Lifetex AG  
Muttenerstrasse 1  
4127 Birsfelden  
Tel. 061/373 87 30  
Fax 061/373 87 31  
www.babylife.info



**BeBo® Gesundheitstraining**

**Ausbildung zur Beckenboden-Kursleiterin mit Diplomabschluss**

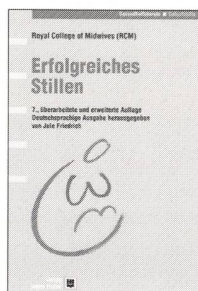
**für Hebammen und Frauen im Gesundheitswesen**

Die Ausbildung vermittelt fundiertes Wissen und praxisorientierte Übungssequenzen.

Bitte verlangen Sie die detaillierten Unterlagen!



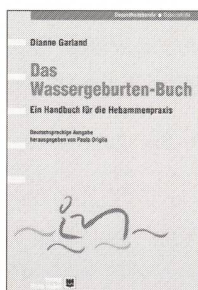
**BeBo® Gesundheitstraining**  
by star education, Höschgasse 4, 8008 Zürich  
Tel. +41 (0)1 383 55 77, Fax +41 (0)1 383 55 78  
info@star-education.ch, www.star-education.ch



Royal College of Midwives RCM (Hrsg.)  
**Erfolgreiches Stillen**

Aus dem Englischen von Michael Herrmann.  
Dt. Ausg. hrsg. von Jule Friedrich.  
7., überarb. u. erw. Auflage 2004.  
171 S., 34 mehrfarb. Abb., 3 Tab., Kt  
€ 28.95 / CHF 49.90  
(ISBN 3-456-83981-2)

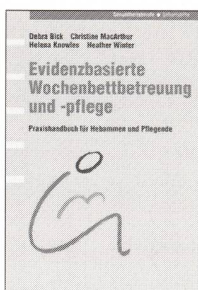
Das erfolgreiche Praxishandbuch zum Thema Stillen für Hebammen und Pflegende in siebter überarbeiteter und erweiterter Auflage.



Dianne Garland  
**Das Wassergeburten-Buch**

Praxishandbuch für Hebammen  
Aus dem Englischen von Angie Dröber. Deutschsprachige Ausgabe herausgegeben von Paola Origlia.  
2004. 191 S., 17 Abb., 8 Tab., Kt  
€ 34.95 / CHF 59.90  
(ISBN 3-456-83850-6)

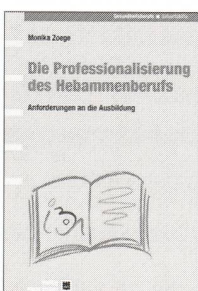
Wassergeburten – der sanfte Weg ins Leben. Das aktuelle Wassergeburten-Buch von der international renommiertesten Expertin auf diesem Gebiet.



Debra Bick et al.  
**Evidenzbasierte Wochenbettbetreuung und -pflege**

Praxishandbuch für Hebammen und Pflegende  
2004. 272 S., 7 Abb., 1 Tab., Kt  
€ 34.95 / CHF 59.90  
(ISBN 3-456-83979-0)

Das Praxishandbuch zur evidenzbasierten Wochenbettpflege gibt Antworten, wie Frauen mit Schmerzen, Blutungen, Wunden, Ausscheidungsproblemen, Erschöpfung und Depressionen postpartal am effektivsten betreut und gepflegt werden.



Monika Zoega  
**Die Professionalisierung des Hebammenberufs**

Anforderungen an die Ausbildung  
Projektreihe der Robert Bosch Stiftung.  
2004. 440 S., 11 Abb., 46 Tab., Kt  
€ 34.95 / CHF 59.90  
(ISBN 3-456-84062-4)

Veränderte Anforderungen an Hebammen erfordern eine veränderte Ausbildung.

# Der Bücherstorch für Hebammen Verlag Hans Huber

Bern  
Göttingen  
Toronto  
Seattle



Johnson / Taylor  
**Lehrbuch Hebammenfertigkeiten**

2005. Etwa 400 S.,  
etwa 110 Abb. etwa 20 Tab., Kt  
etwa € 49.95 / CHF 86.00  
(ISBN 3-456-84120-5)

Das erste umfassende Praxishandbuch über praktische Tätigkeiten in der Hebammenarbeit. Es stellt einzelne Fertigkeiten in alphabetischer Reihenfolge mit einer Einführung, Definitionen, Handlungsschritten, Zusammenfassungen und Selbsteinschätzungsübungen dar. Das Hebammenfertigkeiten-Buch – kompetent, klar und praxisorientiert. **Erscheint ca. Dezember 2004**

<http://verlag.hanshuber.com>



## SHV und santésuisse

## Tarifverhandlungen

*Aufgrund des Antrags an die DV 2004 fand ein erstes Vorgespräch zwischen einer Delegation des ZV und santésuisse statt. Anschließend wurde entschieden, ein Projekt zu starten und eine Arbeitsgruppe zu bilden.*

Für die Projektleitung konnten wir Marie-Claude Monney gewinnen. Zur Zeit arbeitet sie am Vorprojekt mit dem Ziel, dem SHV Entscheidungsgrundlagen für die Verhandlungsstrategien zu liefern. Eine erste Standortbestimmung mit der Arbeitsgruppe und der Projektleiterin fand am 7. September 2004 statt. Als externer Berater in ökonomischen Belangen wird der SHV vom Volkswirtschafts-Experten Herrn Josef Hunkeler, unterstützt. Von der rechtlichen Seite her wird Herr E. Jutzet, Rechtsanwalt und Nationalrat FR, hinzugezogen. Momentan definiertes **Hauptziel** des Projektes: Bis am 1.1.2006 einen neuen Tarifvertrages mit santésuisse zu unterschreiben.

*Teilziele* sollen folgende Punkte beinhalten:

- Die Sicherstellung des Einkommens, so dass mit einer differenzierten 100% Berufsausübung der Lebensunterhalt gewährleistet werden kann.
- Die Aufnahme in den Leistungskatalog durch das Bundesamt für Gesundheit aller relevanten geburtshilflichen, gynäkologischen, neonatologischen und pflegerischen Leistungen der Hebammen.
- Die Aufrechterhaltung des gesamtschweizerischen Vertrages und einer einheitlichen Tarifstruktur mit santésuisse.

Es standen uns zwei *Verhandlungsvarianten* zur Verfügung: a. Der Taxpunktwert: Hier hätte der SHV mit santésuisse

Richttaxpunktwerte ausgehandelt, die dann als Verhandlungsgrundlage in den Sektionen gedient hätte. Vorteil: schnellere und einfachere Abwicklung der Verhandlung mit santésuisse. Nachteil: innerhalb der Sektionen hätten die Verhandlungen mit den kantonalen Gesundheitsdirektionen selber geführt werden müssen. Das hätte zu erneutem Aufwand und Kosten in den Sektionen geführt und Sektionen mit einem höheren Taxpunktwert hätten unter Umständen Einbussen verzeichnen müssen.

- b. Die Tarifstruktur: Hierbei handelt es sich um eine Ergänzung, bzw. Anpassung des schweizerischen Leistungskatalogs und der An-

zahl Taxpunkte pro Leistung. Für diese Variante braucht es umfassende Informationen aus den Sektionen. Diesbezüglich wurden sie alle bereits angeschrieben. Vorteil: der Leistungskatalog wird überarbeitet und kann der heutigen Berufsausübung angepasst werden. Nachteil: grosser Arbeitsaufwand mit entsprechender Aufwand- und Kostensteigerung, wobei die Erfolgchancen sehr offen bleiben.

Der ZV hat sich klar für die Variante b entschieden. Wir werden periodisch über den Projektfortschritt berichten.

*Für den ZV: Ines Lehner,  
Ressort freischaffende  
Hebammen*

**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**

Lucia Mikeler Knaack  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

**Sektionen/Sections****Aargau-Solothurn:**

Gabriela Felber Piso, Domherrenstr. 13,  
4622 Egerkingen, Tel. 062 398 07 53  
gabriela felber@hotmail.com  
Regula Pfeuti – Giger, Ob. Torfeldstr. 12  
5033 Buchs, Tel. 062 822 45 83  
E-mail: regula.p@bluewin.ch

**Bas-Vallais:**

Fabienne Salamin, Hecv.santé  
Av. de Beaumont 21, 1011 Lausanne  
Tél. 021 314 66 60, Fax 021 314 66 33  
e-mail: fsalamin@hecv.ch

**Beide Basel (BL/BS):**

Sandra Aeby, Hechtweg 31  
4052 Basel, Tel. 061 693 31 71  
E-Mail: sandra\_aeby@yahoo.com  
Monika Barth, Auf dem Hummel 30  
4059 Basel, Tel. 061 361 35 15  
E-Mail: monika.barth@bluewin.ch

**Bern:**

Carole Lüscher, Schlossmatte 33  
3032 Hinterkappelen  
Tel. 031 901 36 66, Natel 078 689 29 78  
E-Mail: carole.tom@tiscali.ch

**Fribourg:**

Corinne Bulliard, Ferlens  
1692 Massonnens  
Tél. 026 653 25 25, Natel 078 629 90 07  
e-mail: bulliardc@bluewin.ch

**Genève:**

FSSS Genève, Case postale 658  
1211 Genève 4, Tél. 022 885 09 11  
e-mail: fssf.ge@bluewin.ch

**Oberwallis:**

Dagmar Ittig, Dorf, 3983 Goppisberg  
Tel. 027 927 42 37, Natel 079 454 68 55  
E-Mail: dittig@bluewin.ch

**Ostschweiz**

**(SG/TG/AR/AI/GR):**  
Daniela Thöny, Pardellgasse 14  
7304 Maienfeld, Tel. 081 302 32 10  
Silvia Bättig, Tiefengasse 848  
9473 Gams, Tel. 081 771 19 63  
silvia.baettig@bluewin.ch

**Schwyz:**

Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83  
E-Mail: susanne.bovard@freesurf.ch

**Ticino:**

Cinzia Biella-Zanelli, Massarescio  
6516 Cugnasco, Tel. 091 840 91 15

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**

Anne Burkhalter, Rue de la Chapelle 3  
1860 Aigle, Tél. P 024 466 55 14  
F 024 466 55 16  
e-mail: anne.burkhalter@bluewin.ch  
Yvonne Meyer, Ste-Hélène  
1660 Château-d'Oex  
Tél. P 026 924 51 47, F 076 393 56 39  
e-mail: ymeyer@hecv.ch

**Zentralschweiz**

**(LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Susanna Weingart-Schäubli  
Bankstrasse 16, 6280 Hochdorf  
Tel. 041 910 06 76  
E-Mail: susanna.weingart@bluewin.ch  
Anja Distel-Widmer, Äusserer Güterstr. 3  
6300 Zug, Tel. P 041 910 12 38  
G 041 709 77 40, Natel 078 600 50 31  
E-Mail: anja.widmer@orangemail.ch

**Zürich und Umgebung  
(ZH/GL/SH):**

Ruth Riggensch, Sonnenberg 33  
8636 Wald, Tel. 055 246 66 56  
E-Mail: ruth.riggensch@bluewin.ch  
Nancy Bellwald-Pedegai, Katharina  
Sulzer Platz 10, 8400 Winterthur  
Tel. 052 203 26 11  
E-Mail: nancy.bellwald@bluewin.ch



**Optimieren Sie Ihre Arbeit mit der Ohr-Reflexzonen-Kontrolle nach Radloff**

**Die Ohr-Reflexzonen-Kontrolle ist eine Befundungsmethode der Energetisch-Statistischen Behandlung ESB/APM Akupunktur-Massage**

Die ESB/APM ist eine Tochtermethode der Akupunktur. Mit Hilfe ihrer vielfältigen und einfach erlernbaren Kontrollsysteme kann auf jede Behandlungsanforderung individuell eingegangen werden. Wegen dieser Eigenschaften eignet sich die ESB/APM optimal als Ergänzung zu Behandlungsmethoden der Schwangerschaftsbegleitung, Geburtsvorbereitung und Nachsorge.

Informieren Sie sich und fordern Sie Kursinformationen an vom

**Lehrinstitut Radloff AG**  
9405 Wienacht-Bodensee  
Tel. 071 891 31 90 - Fax 071 891 61 10 - Email: radloff@esb-apm.com

Besuchen Sie uns im Internet:  
**www.esb-apm.com**

FSSF et santésuisse

## Négociations tarifaires

*Suite à une demande faite à l'assemblée des délégués 2004, une première discussion a eu lieu entre une délégation du comité central et santésuisse. La décision a été prise de démar- rer un projet et de créer un groupe de travail.*

Nous avons pu obtenir la collaboration de Marie-Claude Monney pour la direction du projet. Elle travaille actuellement sur l'avant-projet, qui a pour objectif de livrer les bases décisionnelles nécessaires pour les stratégies de négociation. Un premier état de la situation a eu lieu avec le groupe de travail et la directrice de projet le 7 septembre 2004. Pour les questions économiques, la FSSF est soutenue par le conseiller externe et expert en économie politique Josef Hunkeler. Pour les aspects juridiques, la FSSF s'est adjoint les services de E.

Jutzet, avocat et conseiller national fribourgeois. Actuellement, le *but principal* du projet est de: signer d'ici le 1.1.2006 un nouveau contrat tarifaire avec santésuisse.

Les *objectifs partiels* doivent contenir les points suivants:

- La garantie du revenu, de manière à pouvoir assurer le niveau de vie en exerçant à 100% une profession différenciée.
- L'admission dans le catalogue des prestations par l'Office fédéral de la santé de toutes les prestations des sages-femmes relevantes en matière d'obstétrique, de gynécologie, de néonatalogie ainsi que dans le domaine des soins.
- Le maintien du contrat pour l'ensemble de la Suisse ainsi que le maintien d'une structure tarifaire unique avec santésuisse.

Nous avons le choix entre deux *variantes de négociations*:

- a. La valeur des points-taxes: la FSSF aurait négocié avec santésuisse des valeurs de points-taxes indicatives, qui auraient servi de base aux négociations dans les sections. Avantage: déroulement plus rapide et plus facile des négociations avec santésuisse. Inconvénient: chaque section aurait dû mener elle-même les négociations avec la direction de la santé cantonale. Cela aurait occasionné de nouvelles charges de travail et des frais dans les sections. Le cas échéant, les sections avec une valeur des points-taxes plus élevée auraient dû enregistrer des pertes.
- b. La structure tarifaire: il s'agit ici d'un complément, respectivement de l'adaptation du catalogue suisse des prestations et du nombre de points par presta-

tion. Pour cette variante, des informations très étendues de la part des sections sont nécessaires. Celles-ci ont déjà toutes été contactées par écrit à ce sujet. Avantage: le catalogue des prestations est remanié et peut ainsi être adapté à l'exercice de la profession tel que pratiqué aujourd'hui. Inconvénient: une importante charge de travail avec une augmentation des dépenses et des frais en conséquence, alors que les chances de succès sont incertaines.

Le comité central s'est clairement prononcé en faveur de la variante b.

Un rapport sera périodiquement établi sur l'avancement du projet.

*Pour le comité central:  
Ines Lehner,  
Département des sages-femmes  
indépendantes*

### Information aus dem ZV

## Fachhochschule oder Höhere Fachschule?

*Der Schweizerische Hebammenverband wurde von der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und Direktoren (GDK) zu einer Stellungnahme zur Positionierung der Hebammenausbildung auf Fachhochschulniveau aufgefordert. Zusammen mit den Schulleiterinnen der Hebammenschulen hat der SHV einen umfassenden Bericht erarbeitet.*

Der Inhalt befasst sich mit Fragen zu den Anforderungen des Berufsfeldes und der Arbeitswelt, den Anforderungen an die Absolvierenden der Ausbildung, an den Ausbildungsgang und an die Ausbildungsinstitution. Ebenfalls miteinbezogen wurden Vergleiche in der nationalen und internationalen Berufs- und Bildungswelt. Die Ergebnisse dieser Recherchen und Abklärungen zeigen

ten bald eine Einstufung auf Fachhochschulebene (FH). In der Romandie läuft bereits seit zwei Jahren im Rahmen eines Pilotprojekts die Hebammenausbildung auf FH Niveau. Diese Ungleichheit zwischen der deutschen und der französischen Schweiz war ein weiterer Punkt, der für eine FH Ausbildung sprach.

Am 8. September wurde von der GDK ein Hearing zur Po-

sitionierung der Ausbildung Hebammen auf Tertiärstufe mit Vertretern aus der Arbeitswelt (H+, SRK, SGGG, IG-Geburtshäuser CH und einem Beobachter des BBT) und Vertreterinnen der Schulleiterinnen und des SHV durchgeführt. Inhaltlich ging es darum, einen Konsens zwischen den verschiedenen Organisationen und dem Antrag des SHV zu finden.

Vor allem die Position von H+ lassen aber noch grosse Zweifel am Gelingen bestehen.

Nun ist der SHV auf eine Unterstützung durch alle Mitglieder angewiesen. Es ist sehr wichtig, Lobbying-Arbeit zu betreiben und vor-

allem Politikerinnen und Politiker von unserem Anliegen zu überzeugen, die Hebammenausbildung auf der Fachhochschule anzusiedeln. Besonders wichtig ist es, in den Trägerkantonen der Schulen Aufklärungsarbeit zu betreiben. Für Fragen oder detailliertere Informationen stehe ich gerne zur Verfügung.

An der Novembersitzung der GDK wird definitiv über die Zuweisung der Hebammenausbildung (Fachhochschule oder Höhere Fachschule) entschieden.

*Für den ZV:  
Lucia Mikeler Knaack,  
Präsidentin*



# Spatone Iron+

Ihr täglicher Eisenbedarf aus der Natur.

Das eisenhaltige Quellwasser von Spatone Iron+ kommt aus dem Snowdonia National Park in Wales und wird aus der Trefriw Wells Quelle gewonnen.

Untersuchungen über die Absorption von Spatone Iron+ zeigen, dass Menschen mit zuwenig Eisen bis zu 40% eines auf leeren Magen getrunkenen Beutels mit 20 ml Spatone Iron+ absorbieren.

Dies bedeutet, dass ein Beutel Spatone Iron+ den Körper mit ungefähr 2 mg Eisen pro Tag versorgt. Dies ist ausreichend, um den durchschnittlichen Zusatzbedarf bei einer Schwangerschaft zu decken.

Quelle: Studie «Iron absorption from a natural mineral water (Spatone Iron+)», M. Worwood, 1996



*L. Reinisch*  
«wil's natürlich isch -  
Spatone Iron+»

Dank Spatone Iron+ fit durch die Schwangerschaft.

nelsonbach

HÄNSELER AG



## Mit welchem Mineral versorgt Spatone Iron+ den Körper?

1. Wie häufig sollte Spatone Iron+ eingenommen werden?
2. Welches Vitamin unterstützt die Eisenaufnahme?
3. Welche Frauen haben erhöhten Eisenbedarf?
4. Woraus besteht Spatone Iron+?
5. Wo liegt die Quelle aus der Spatone Iron+ kommt?

1.	T	A		G	L		C					
2.		V			A	M	I	N				
3.				C	H		A	N	G		R	E
4.	Q	U		L		W	A		S	E	R	
5.	S			O	W	D		N	I	A		

## Quellwasser

mit natürlichem Eisengehalt

[www.spatone.ch](http://www.spatone.ch)

- 100% natürlich
- sehr gut verträglich
- kalorienfrei
- wird leicht vom Körper aufgenommen
- ideal für Menschen aller Altersklassen
- zur Nahrungsergänzung

## Mit welchem Mineral versorgt Spatone Iron+ den Körper?

Schreiben Sie bitte die richtigen Namen auf eine Postkarte und schicken Sie diese an:

Hänseler AG  
Wettbewerb «Spatone Iron+»  
Industriestrasse 35  
CH-9101 Herisau

oder per E-Mail an: [chance@haenseler.ch](mailto:chance@haenseler.ch)

**Einsendeschluss: 17. Dezember 2004**

### Wettbewerbspreise:

1. Preis: exklusive Fruchtpresse von Kenwood im Wert von CHF 49.00
- 2.-10. Preis: gratis eine 28er Packung Spatone Iron+ im Wert von CHF 28.10

Teilnahmebedingungen:  
Es besteht kein Kaufzwang! Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Gewinne werden nicht ausbezahlt. Es wird keine Korrespondenz über den Wettbewerb geführt. GewinnerInnen werden schriftlich benachrichtigt.



**AARGAU-  
SOLOTHURN**

062 216 52 68

**Freipraktizierende  
Hebammen**

Wir treffen uns am 2. Dezember, 14 Uhr, im Frauenzentrum Aarau, Kronengasse, zu einer offenen Vorstandssitzung.

*Regula Pfeuti*

**BEIDE BASEL  
BL/BS**

061 693 31 71  
061 361 35 15

**Neumitglied:**

Mirjam Fullin, Basel, Hebamme i.A. an der Hebammenschule Zürich.

**Weiterbildung**

11. November 2004, Hörsaal 1. Stock, Kantonsspital Liestal 8.00-11.30 Uhr:

«Ungewollte Kinderlosigkeit» aus medizinischer und geistig-energetischer Sicht.

*ReferentInnen:* Dr. Nenad Pavic, FMH, Gynäkol, Kinderwunschzentrum; Graziella Schmidt, Heilerin, Mitarbeiterin Ex. psych. Dienst BL.

13.00-15.00:

«Haptonomie» Geschichte, Ursprung, Praxis.

*Referentin:* Sabine Friese-Berg, Hebamme

Infos/Angaben zu den Kosten auf der Homepage des SHV

*Anmeldungen:* Barbara Burkhardt, Gansacherweg 42, 4460 Gelterkinden oder E-Mail: burkhardt.barbara@bluewin.ch

**Freipraktizierende  
Hebammen**

Nächstes Treffen: 18. November, 20 Uhr in der Stadtmühle Liestal zur letzten Sitzung des Jahres.

*Barbara Burkhardt*

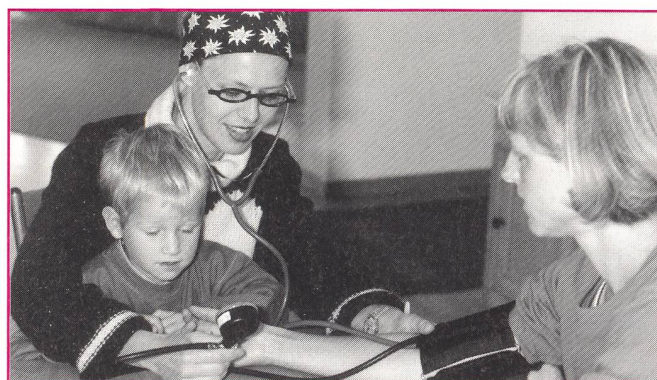


Foto: Hampi Krähenbühl

**BERN**

031 901 36 66

**Neumitglied:**

Abt Regula, Langnau i.E., 1996, St.Gallen.

**Freipraktizierende  
Hebammen**

Wir treffen uns am Dienstag, 7. Dezember, 19.30 Uhr im Frauenberatungszentrum Aarberggasse 16, Bern.

*Yvonne Studer*

**Jubilarinnen- und  
Adventsfeier**

Der Verband lädt am Dienstag, 23. November die Seniorinnen zur Adventsfeier ein. Während dieser Feier werden die Jubilarinnen geehrt. Wir freuen uns auf Euer Erscheinen!

*Ort:* Kirchgemeinde Heiliggeist, Gutenbergstr. 4, Bern

*Zeit:* 13.30 bis 16 Uhr

*Anmeldung:* bis 10. November an Wally Zingg, Sonnhalde 2, 3403 Uettiligen, Telefon 031 829 24 10

*Sula Anderegg*

**OSTSCHWEIZ**

081 302 32 10  
081 771 19 63

**Hebammenzentrale  
Ostschweiz**

*Herbstaktion – Werbung für unseren Beruf*

Kugelschreiber und Storchentpostkarten (1.–/Stk) zwei für eins! Bestellen bei Madeleine Grüninger, Postfach 137, 9323 Steinach, grueninger.madeleine@bluewin.ch, Tel. 071 440 18 88

*Spezialausbildungen/Therapien* der Hebammen der Sektion: Bitte mitteilen an Judith Eisenring, jeisenring.bluewin.ch, Tel. 071 278 39 42, damit die HZO auf dem neuesten Auskunftsstand ist. Danke.

*Madeleine Grüninger*

**TICINO**

091 840 91 15

**Nuovo membro:**

Motti Federica, Camorino, 2002, Lausanne.

**ZENTRALSCHWEIZ**

041 910 06 76  
041 910 12 38

**Freischaffende Hebammen**

Wir treffen uns am 25. November, 20 Uhr und zum Weihnachtsessen am 9. Dezember, 20 Uhr im Restaurant Sonne in Emmenbrücke.

*Esther Fischer-Brun*

**ZÜRICH UND  
UMGEBUNG**

055 246 66 56  
052 203 26 11

**Neumitglieder:**

Lehmann Maja, Wetzikon, 1991, Berlin; Schenk Regula, Zürich, Hebamme i.A. an der Hebammenschule Zürich.

**Fachgruppe  
Spitalhebammen**

Wir treffen uns am Donnerstag, 25. November, 18.30, in der Klinik Maternité.

*Nancy Bellwald-Pedegai*



BSS Berufsverband Schweizerischer Stillberaterinnen IBCLC  
ASCL Association suisse des consultants en lactation IBCLC  
ASCA Associazione svizzera consulenti per l'allattamento IBCLC  
ASCMT Associazioni svizra da cussegliastras per mammas che tezzan IBCLC

**Kongress Stillen 2005**

**8./9. April 2005** statt 3. und 4. Sept. 2004

**Forum Fribourg**

Rte du Lac 12, CH-1763 Granges-Paccot

**Themenauswahl:**

- Prä- und perinatale Einflüsse auf die frühe Mutter-Kind Beziehung
- Die Nöte unserer Kleinsten
- Muttermilch anreichern - für wen - weshalb - womit - wie lange?
- Die Fähigkeiten von Frühgeborenen
- Brustkrankungen und viele andere

Simultanübersetzung D-F-D aller Vorträge, exkl. Workshops

**Kosten:**

Ab CHF 280.00 bis CHF 360.00 / 187.00 € bis 240.00 €

**Vorprogramm und Anmeldeunterlagen ab März 2004:**

BSS/AFCL, Postfach 686, CH-3000 Basel 25  
Fax: 041-671 01 71, Email: office@stillen.ch www.stillen.ch

**Reservieren Sie sich diesen wichtigen Termin in Ihrer  
Agenda und...**

- ... treffen Sie Fachleute aus dem In- und Ausland
- ... hören Sie von neuen Erkenntnissen
- ... nehmen Sie Anregungen für Ihre täglichen Arbeit mit
- ... tauschen Sie sich mit Kolleginnen aus.

**NEUES DATUM: 8./9. April 2005**

www.  
pro-medico-fortbildung.com

INFO-HOTLINE:  
+49 (0) 700. 77 66 33 32

PRO   
MEDICO

Medizinische Fortbildungsgesellschaft  
Deutschland | Österreich | Schweiz

Die Ausbildung entspricht  
der BDH-Empfehlung

**GRUND-AUSBILDUNG | AKUPUNKTUR & CHIN. MEDIZIN**

G2   <b>Grundkurs</b>
H144 24.09.-25.09.04 Zürich - CH
H145 01.10.-02.10.04 Dresden
H146 01.10.-02.10.04 Hamburg
H147 08.10.-09.10.04 Heidelberg
H148 08.10.-09.10.04 München
H149 08.10.-09.10.04 Oberhausen
H150 26.11.-27.11.04 Berlin

G3   <b>Aufbaukurs A I</b>
H242 25.09.-26.09.04 Zürich - CH
H243 02.10.-03.10.04 Dresden
H244 02.10.-03.10.04 Hamburg
H245 09.10.-10.10.04 Heidelberg
H246 09.10.-10.10.04 München
H247 09.10.-10.10.04 Oberhausen
H248 27.11.-28.11.04 Berlin

G4   <b>Praxiskurs P I</b>
H269 08.10.-09.10.04 Dresden
H270 15.10.-16.10.04 München
H271 15.10.-16.10.04 Oberhausen
H272 22.10.-23.10.04 Zürich - CH
H273 05.11.-06.11.04 Hamburg
H274 28.11.-29.11.04 Berlin
H275 03.12.-04.12.04 Heidelberg

G5   <b>Aufbaukurs A II</b>
H336 09.10.-10.10.04 Dresden
H337 16.10.-17.10.04 München
H338 16.10.-17.10.04 Oberhausen
H339 23.10.-24.10.04 Zürich - CH
H340 06.11.-07.11.04 Hamburg
H341 04.12.-05.12.04 Berlin
H342 04.12.-05.12.04 Heidelberg

G6   <b>Refresherkurs</b>
H432 12.11.-13.11.04 Dresden
H433 12.11.-13.11.04 Zürich - CH
H434 19.11.-20.11.04 Hamburg
H435 26.11.-27.11.04 München
H436 27.11.-28.11.04 Oberhausen
H437 05.12.-06.12.04 Berlin
H438 10.12.-11.12.04 Heidelberg

G7   <b>Praxiskurs P II</b>
H468 13.11.-14.11.04 Dresden
H469 13.11.-14.11.04 Zürich - CH
H470 20.11.-21.11.04 Hamburg
H471 27.11.-28.11.04 München
H472 28.11.-29.11.04 Oberhausen
H473 11.12.-12.12.04 Berlin
H474 11.12.-12.12.04 Heidelberg

G9   <b>Prüfungskurs</b>
H525 05.07.-06.07.04 Oberhausen
H526 14.11.-15.11.04 Dresden
H527 28.11.-29.11.04 Zürich - CH
H528 02.12.-03.12.04 Oberhausen
H529 04.12.-05.12.04 Hamburg
H530 11.12.-12.12.04 München
H531 12.12.-13.12.04 Berlin
H532 16.12.-17.12.04 Heidelberg

**TCM-VERTIEFUNGSAUSBILDUNG**

<b>TCM Vertiefungs-Wochenkurs 1-5</b>
H2200 07.02.-12.02.05 V1 Weissensee
H2300 20.02.-25.02.05 V2 Weissensee
H2400 12.09.-18.09.04 V3 Weissensee
H2500 28.11.-04.12.04 V4 St.Christoph

**TCM Vertiefungs-Wochenendkurse**

<b>Nadeltechnik</b>   10 UE
H2800 24.09.-25.09.04 Heidelberg
<b>Schröpf- u. Moxatechniken</b>   10 UE
H2900 25.09.-26.09.04 Heidelberg

<b>Puls und Zunge I</b>   10 UE
H3000 05.11.-06.11.04 Heidelberg
<b>Puls und Zunge II</b>   10 UE
H3050 06.11.-07.11.04 Heidelberg

<b>Handakupunktur</b>   10 UE
H965 02.12.-03.12.04 Hamburg

**SONDERKURSE**

<b>Qigong 1</b>
H921 09.10.-10.10.04 München
H922 23.10.-24.10.04 Dresden
H923 13.11.-14.11.04 Hamburg
H924 20.11.-21.11.04 Berlin
H925 20.11.-21.11.04 Zürich - CH
H926 27.11.-28.11.04 Oberhausen
H927 04.12.-05.12.04 Heidelberg

<b>Chin. Ernährungs-Lehre   Ernährung nach den 5 Elementen, Teil 1</b>
H936 01.10.-02.10.04 Hamburg
H937 29.10.-30.10.04 Oberhausen
H938 10.12.-11.12.04 München

<b>Chin. Ernährungs-Lehre   Ernährung nach den 5 Elementen, Teil 2</b>
H939 02.10.-03.10.04 Hamburg
H940 30.10.-31.10.04 Oberhausen
H941 11.12.-12.12.04 München

<b>T'ai Chi Chuan</b>
H984 10.09.-11.09.04 Hamburg
H986 15.10.-16.10.04 München

<b>Tuina</b>
H950 11.09.-12.09.04 Hamburg
H952 12.11.-13.11.04 München

**HOMÖOPATHIE**

<b>Homöopathie I</b>
H953 10.07.-11.07.04 Heidelberg
<b>Homöopathie II</b>
H971 19.11.-20.11.04 München

# OXYPLASTIN®

Schützt die zarte Babyhaut vor der Nässe der Windeln und verhindert damit Rötungen, die zum Wundsein führen.



1 g Salbe enthält: Zinkoxyd 460 mg, weisses Wachs 1 mg, Geraniumöl 1,2 mg, Thymianöl 1,2 mg, Verbenenöl 1,2 mg, Wolffett, Rizinusöl, Wasser.



Dr. Wild & Co. AG Basel

Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen

Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach 4644, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## Die wichtigsten Produkte für stillende Mütter



**Harmony™**

- Einzige Handbrustpumpe mit 2-Phasen
- Ergonomischer Griff
- Wenige Teile
- Kompatibel mit Standard-Babyflaschen
- Weniger Kraftaufwand beim Abpumpen
- 2 verschiedene Brusthauben zur Auswahl

**PureLan™ 100 Die natürliche Brustwarzenpflege**

- Hypoallergen
- 100% reines Lanolin
- Ohne Zusätze oder Konservierungsmittel
- Empfohlen von der «Schweizerischen Stiftung zur Förderung des Stillens»
- Pflegt trockene und empfindliche Brustwarzen

**Einweg-Stilleinlagen Sicherheit rund um die Uhr**

- Packung zu 30 Stück
- Extra saugfähig
  - Natürliche Form
  - Klebestreifen für perfekten Sitz
  - NEU: Einzel verpackt für höchste Hygiene

Fragen Sie nach dem Rabatt für Hebammen

 medela®

NO. 1 CHOICE OF HOSPITALS

Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4b, 6341 Baar/Schweiz  
Tel. +41 (0)41 769 51 51  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
e-mail: info@medela.ch, www.medela.ch



- **Stärkungsmittel mit langjähriger Tradition, zur erfolgreichen Unterstützung während der Schwangerschaft und in der Stillzeit**
- **reich an Eisen, Kalzium, Magnesium und Vitamin C**
- **mit ausgesuchten Kräuterextrakten**



Bitte senden Sie mir mehr Informationen:

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Beruf:



**Kräuterhaus Keller Herboristerie**  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34, Fax 022 300 36 79

# SitaMa Zentrum

SEMINARZENTRUM AM BODENSEE

SEMINARE UND VORTRÄGE FÜR HEBAMMEN

## Die Weisheit in der eigenen Geburt | Tagesseminar

01.11.2004 von 9-18 Uhr, SitaMa Zentrum, 320 CHF

## Infovortrag über Sita-Mudras zur Geburtsvorbereitung, Rückbildung und Hormonregulation

03.11.2004 von 20-21.30 Uhr, SitaMa Zentrum, kostenlos

## Spirituelle Ausbildung für GeburtsbegleiterInnen

Begleitung für Mütter und Kinder

12-tägige Ausbildung in 4 Blöcken: 15.-17.11.2004, 14.-16.01.2005, 17.-19.03.05, 21.-23.04.05, 6.000 Euro / 9.600 CHF

## Feng Shui Vortrag | Innerer und äusserer Fluss werden eins

23.11.2004, 20 -22 Uhr, SitaMa Zentrum, 20 CHF

## Workshop | Spirituelle Geburtsbegleitung

Tagesseminar zum Kennenlernen und Erfahren

der Methoden für Spirituelle Geburtsbegleitung

27.11.2004, 10-18 Uhr, in Wuppertal, 120 Euro

## Emotionen als Boten der Kraft | Tagesseminar

05.12.2004, 10-18 Uhr, SitaMa Zentrum, 200 CHF

...Wir senden Ihnen gerne ausführliche Informationen zu ...

Leitung: Sita Kleinert | Amriswilerstr. 53a | CH 9314 Steinebrunn  
fon: 0(041) 71 / 470 04 34 | e-mail: sitama@bluewin.ch

## NorLevo® - die Pille danach!

**Neue Dosierung:  
2 Tabletten als Einmaldosis**

- wirksamer
- verträglicher
- einfacher

im Vergleich mit der Yuzpe Methode

**Notfall-**  
**kontrazeption**

Wirkstoff:  
**Levonorgestrel**



Generika mit Qualität

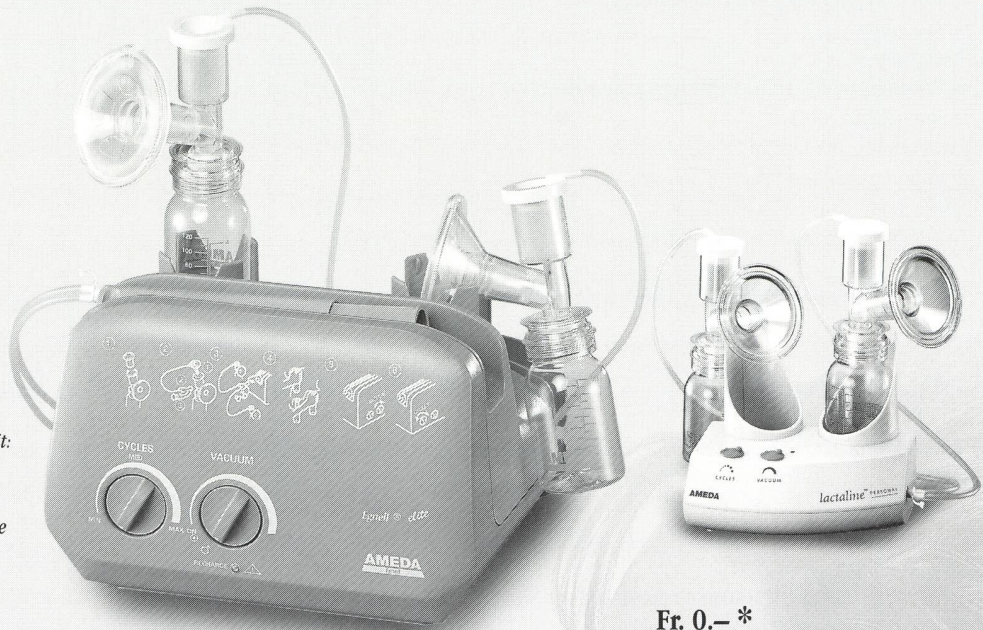
**W:** 750 mcg Levonorgestrel. **I:** Notfallkontrazeption. **D:** Beide Tabletten so bald wie möglich – vorzugsweise innerhalb von 12 h – nach dem ungeschützten Geschlechtsverkehr, spätestens 72 h danach einnehmen. **K:** Überempfindlichkeit gegen Levonorgestrel oder Hilfsstoffe. Schwangerschaft, schwere Leberfunktionsstörungen. **V:** Im Zweifelsfall vor Einnahme von NorLevo® eine Schwangerschaft mit Schwangerschaftstest ausschliessen. Nicht für Frauen empfohlen, bei denen das Risiko einer extrauterinen Schwangerschaft besteht. Schwere Malabsorptionssyndrome wie Morbus Crohn können die Wirksamkeit von NorLevo® einschränken. **Schw./St:** Schwangerschaftskategorie X. Bei bereits bestehender Schwangerschaft nicht angezeigt; führt nicht zu einem Abbruch der Schwangerschaft.

Schwangerschaft. Falls trotz NorLevo® Schwangerschaft eintritt, keine unerwünschten Wirkungen auf den Fötus zu erwarten. Levonorgestrel tritt in die Muttermilch über. **UW:** Übelkeit, Schmerzen im Unterbauch, Erbrechen, Kopfschmerzen, Müdigkeit, Schwindelgefühl, Schmier- und unregelmässige Blutungen, Spannungsgefühl in der Brust. **Swissmedic-Liste: C; Ausführliche Angaben entnehmen Sie bitte dem Arzneimittel-Kompendium der Schweiz.**

# Ameda Brustpumpen und Stillprodukte: Natürlich die erste und die beste Wahl ...

Fr. 0.- \*  
Modell «Elite»

Setzen Sie auf AMEDA-Qualität:  
Jahrzehntelange Erfahrung,  
jede Menge Know-how und  
viele weitere, sehr zuverlässige  
Produkte rund ums Stillen.



Fr. 0.- \*  
Modell «Lactaline personal»

## ... für Stillberaterinnen/Hebammen

- Attraktives Mietsystem (40 % Erlös aus Mieteinnahmen) \*
- Minimaler Beratungsaufwand, wissenschaftlich geprüft
- Jede Menge Zubehör und viele Kombinationsmöglichkeiten (Beispiel: in wenigen Handgriffen verwandeln Sie ein Hygiene-Einfach-Pumpset in eine Einhandpumpe)
- Absolute Trennung von Muttermilch und Pumpe (Verhinderung der Übertragung von Krankheiten)

## ... für Mutter und Kind

- Sehr einfach in der Handhabung, Produktinformation in vielen Sprachen
- Ausgereiftes, zuverlässiges und tausendfach bewährtes System
- Viele Exklusiv-Produkte (z.B. Temperature Pack, Still-BH)

**Ja**, bitte senden Sie mir **kostenlos**:

- Detailinformationen über das attraktive ARDO-Mietsystem
- Gesamtkatalog «HELLO BABY» über AMEDA Brustpumpen, Stillprodukte und vieles mehr** (28 Seiten, 4-farbig, Format A5)
- Wissenschaftliche Studie über das AMEDA-Hygiene-Pumpset
- GRATIS-Starterpaket für neu ausgebildete Stillberaterinnen/Hebammen
- Preisliste inkl. Rabattregelung

Firma	
Name	Vorname
Abteilung	
Strasse/Nr.	PLZ/Ort
Tel.	Fax
Beruf	

Einsenden an: Ardo medical AG, Gewerbestrasse 19, CH-6314 Unterägeri  
oder ganz einfach telefonisch anfordern: Tel. 041 754 70 70

\* Miet-Variante «**Gratis-Lieferung der Brustpumpe**» (= Kommissionssystem): Sie als Stillberaterin/Hebamme erhalten unsere Brustpumpen kostenlos, schliessen mit ihren Kundinnen ARDO-Mietverträge ab und erhalten von sämtlichen Mieteinnahmen eine **Rückerstattung von 40 %** (Berechnungsbeispiel: 90 Tage Vermietung à CHF 2.20 = CHF 198.-, d.h. CHF 79.20 Gewinn/Erlös für die Beraterin). Ein weiterer Vorteil: ARDO übernimmt alle administrativen Aufwände.



Ardo medical AG  
Gewerbestrasse 19  
CH-6314 Unterägeri  
Tel. 041 754 70 70  
Fax 041 754 70 71  
info@ardo.ch, www.ardo.ch

## Fort- und Weiterbildungsangebot für das Jahr 2005

Kursnummer und Titel	Ort und Datum	DozentIn
A * Wiedereinstieg für Hebammen	Zürich und Olten, ab 19. August	M. Apel, Ärztinnen und Hebammen
B NDA in Geburtsvorbereitung und Rückbildung (SVEB1-Abschluss)	Romanshorn, ab 26. August	Frauenseminar Bodensee
C Babymassage in der Newartradition	Zürich, ab 7. Juli	N. Scheibler-Shrestha
D Homöopathie	Schwarzenberg LU, ab 28. Januar	Dr. med. F. Graf
E Teekräuter Teil 1 bis 3	Bern, ab 2. Juni	S. Anderegg
1 BeRAten (Grundlagen zu Beratungsgesprächen)	Zürich, 1. März	R. Ziltener
2 Dammnaht Einführung	Affoltern am Albis, 9. März	Dr. med. R. Lüchinger
3 Evidenzbasierte Medizin für Hebammen, Einführung und Internet	Bern, 14. März	Dr. K. Matter-Walstra
4 Beckenbodenkurs BeBo-Einführung	17./18.März	Judith Krucker
5 Geburtsmanagement bei Haltungsanomalien	Zürich, 6. April	Dr. med. U. Lauper, Dr. med. M. Todesco, Dr. med. M. Hüsler
6 Hebammenbetreuung in Verlust- und Trauersituationen/	Olten, 13./14. April	F. Maurer
6a Nachfolgetag	Olten, 26. Oktober	
7 Transkulturelle Kompetenz	Aarau, 15. April	C. Meili-Hauser
8 BeRAten (Vertiefung)	Zürich, 19. April	R. Ziltener
9 Ich/Wir werden selbständig	Olten, 24. Mai	M. Nufer u.a.
10 Spiegeln, Spiegeln an der Wand – wer gebärt am besten im ganzen Land	Olten, 4. Juni	Dr. Claudia Meier
11 Trialog – der Dialog zu Dritt	Olten, 10. Juni	A. Bischoff und Andere
12 Pränataldiagnostik	Olten, 11. Juni	Dr. A.E nsel
13 Kräuter erleben	Mogelsberg, 22.Juni	Ingeborg Stadelmann
14 Schwangerschaftsvorsorge durch die Hebamme	Mogelsberg, 23./24. Juni	Ingeborg Stadelmann
15 Traumabewältigung Einführung und	Neukirch an der Thur, 27./ 28. Juni,	Ch. & A. Sautter
15a Supervision	20. September	
16 Reanimation des Neugeborenen unter einfachen Bedingungen	Zürich, 29. August	A. Rockel, Ärztin und Hebamme
17 * Medikamente in der Geburtshilfe, PDA	Olten, 2. September	Dr. med. F. Krähenmann/R. Hauser
18 Wochenbettbegleitung durch die Hebamme	Mogelsberg, 7./8. Sept.	Ingeborg Stadelmann
19 Aquatische Körperarbeit	Zürich, 10./11. September	C. Bettenmann
20 Bauchtanz Auffrischung	Zürich, 12.September	S. Spiess
21 * CTG, Interpretationen, Fallbeispiele	Zürich, 14.September	R. Hauser
22 Schmerzlinderung in der Geburtshilfe	Bern, 15.September	S. Anderegg
23 Dammnaht für Hebammen mit Erfahrung	Affoltern am Albis, 21.September	Dr. med. R. Lüchinger
24 *Schwangerschaftserkrankungen, Infektionen	Zürich, 25.Oktober	Ärztin
25 *Stoffwechselerkrankungen, Pränatalstation	Zürich, 27.Oktober	Dr. med. F. Krähenmann, R. Tobler
26 Ich fühle mich ausgelaugt...	Uster ZH, 10.November	R. Ziltener
27 Homöopathie im Hebammenalltag	Mogelsberg, 17./18.November	Ingeborg Stadelmann
28 Die Weisheit von Geburt und Sterben	Uster/ZH, 9.Dezember	S. Kleinert
29 Salutogenese im Hebammenberuf	Bern, 19.Januar 2006	S. Anderegg
30 Geburtsvorbereitung im Wasser, Refresher	Bad Ramsach BL,27.-29.Januar 2006	A. Kalasek, B. Vermeire
31 Geburtsvorbereitung im Wasser	Bad Ramsach BL,30.Jan.-4.Febr.2006	A. Kalasek, B. Vermeire
32 Geburtsverarbeitung	Zürich, 2.Februar 2006	R. Herzig
33 * Präeklampsie, HELLP, Blutungen	Olten, 17.März 2006	Ärztin
34 * Reanimation des Neugeborenen	Zürich, 31.März 2006	Dr. med. D. Mieth und KollegInnen

\* Im Rahmen des Wiedereinstiegs durchgeführte Kurse und für alle Hebammen offen

### Dank grosser Nachfrage

## Zusätzlicher Kurs

«Reanimation des Neugeborenen unter einfachen Bedingungen»

Dozentin: Anna Rockel-Loenhoff, freiprakt. Hebamme, Lehrhebamme, Ärztin

Zusatzdatum: 30. November 2004

Ort: Zürich

Kosten: Mitglieder Fr. 170.-/ Nichtmitglieder Fr. 220.-



Medizinische Hilfe für Menschen in Not.  
Weltweit.

Tel. 01 385 9444  
www.msf.ch  
PK 12-100-2



## Programme des cours 2005

Choix de thèmes orienté résolument vers la santé, objectifs de cours ciblés, mode d'enseignement interactif visant à installer des

ressources et à accroître les possibilités d'intervention des sages-femmes, lieux de formation décentralisés (voire un peu

excentriques), stages résidentiels de plusieurs jours, etc...

Vous trouverez ci-dessous, et en bref, les nouvelles

teintes de ce programme 2005.

*Sylvie Uhlig Schwaar, chargée de formation*

Numéro du cours et titre	Lieu et date	Intervenants
1 Sommeil et pleurs du bébé: comment accompagner ?	Delémont, 4-5 février 2005	Michèle Gosse
2 Gestion des urgences et réanimation du nouveau-né dans un contexte simple	Grens (VD), le 8 mars 2005	Prof. J.-L. Micheli
3 Accompagnement à la naissance: construire son propre cours	Vevey, 10-11 mars 2005	Josée Bernard-Delorme
4 Périnée et souffle II: échange-approfondissement	Colombier, le 11 avril 2005	Catherine Balmer-Engel
5 Connaissance du cycle féminin	Estavayer, les 19 avril et 22 novembre 2005	Dresse Tatjana Barras-Kubski
6 Initiation à l'homéopathie dans une pratique de s-f	Aigle 25-26 avril et 12-13 septembre 2005	Anne Burkhalter
7 Maternité, paternité, interculturalité, migration	Lausanne, 28 mai et 4 juin 2005	Intervenant-e-s et org. Appartenances
8 Préparation à la naissance dans l'eau	Bad-Ramsach (BL) 30 mai au 4 juin 2005, résidentiel	Josette Rufer et Véronique Zaugg
9 Recherche de littérature scientifique sur Internet et Evidence-based Medicine	Lausanne, le 7 juin 2005	Anne Burkhalter
10 Allaitement maternel	Villars-sur-Glâne (FR), 6 septembre et 24 octobre 2005	Verena Marchand
11 Massage pour les femmes, avant, pendant et après l'accouchement	La Vue-des-Alpes, 24-25 septembre 2005, résidentiel	Anny Martigny
12 PAN: travail du corps et pédagogie II	Vevey, le 4 novembre 2005	Michèle Gosse
13 Aider les personnes ayant vécu un traumatisme	Crêt-Bérard(VD), 14-15-16 novembre 2005, résidentiel	Olivier Siegenthaler Sylvie Uhlig Schwaar
14 Massage pour bébés	Fribourg, 6 jours: 26-27 novembre 2005, 28-29 janvier et 25-26 mars 200	Giovanna Caflisch Allemann

### Formation permanente et continue

## Vers un meilleur aperçu

*Jusqu'ici, les offres de formation continue des sections étaient publiées sur la même page que toutes les autres informations des sections. C'est pourquoi elles n'attiraient certainement pas assez le regard. Ceci est maintenant appelé à changer.*

Lors d'une séance commune, les responsables de formation continue, la secrétaire centrale et les rédactrices ont discuté des idées et des souhaits visant à présenter de façon plus claire les offres de

cours de la fédération et des sections. Pour le projet élaboré ensemble, le graphiste de la revue Sage-femme suisse, Manfred Kerschbaumer, a été chargé de trouver une solution créatrice correspondant au mieux aux désirs exprimés.

Ce que l'on peut d'ores et déjà dire, c'est que la nouvelle formule s'intégrera dans un lifting plus général de la revue. Nous n'en dirons pas plus, car notre objectif est ici de vous surprendre dès janvier 2005...

Au-delà d'une présentation plus claire des offres de formation permanente et continue dans le journal de la fédération, le site Internet [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch) sera également soumis dans le cou-

rant de l'automne à une réadaptation en douceur. Là aussi, il en découlera de nouvelles idées et ceci pour une meilleure présentation de l'offre des cours.

*Gerlinde Michel*

## Il reste encore des places !

Migration et maternité: journée de formation à Lausanne, le 6 décembre 04.

Programme complet et bulletin d'inscription à disposition au secrétariat de la FSSF.

#### Inscriptions aux cours au secrétariat central de la FSSF à Berne

Vous trouverez le programme complet des cours sur [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

Chargée de formation Suisse romande et Tessin: **Sylvie Uhlig Schwaar**  
Jolimont 16, 2300 La Chaux-de-Fonds, Tél. 032 914 31 61 (lu - me),  
e-mail: [uhligschwaar@bluewin.ch](mailto:uhligschwaar@bluewin.ch)

#### Kursanmeldungen schriftlich an das Zentralsekretariat des SHV in Bern

Sie finden das ganze Kursprogramm auf [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch)

Bildungsbeauftragte Deutschschweiz: **Heidi Zimmermann**  
Freiheitsgasse 12, 9320 Arbon, Tel. 071 446 01 95 (Mo 8-12),  
E-Mail: [hezi@freesurf.ch](mailto:hezi@freesurf.ch)



Un pas en avant, mais la route est longue... Photo: Susanna Hufschmid

Votation nationale

## ► Enfin un congé maternité payé!

La quatrième tentative a été la bonne: les Suisses ont accepté d'instaurer un congé maternité payé de 14 semaines pour les femmes exerçant une activité lucrative. Le projet, financé par les allocations perte de gain (APG), a été adopté par 55,4% des votants. Opposée à cette idée et à l'origine du référendum, l'UDC n'est pas parvenue à faire échouer une solution que syndicats et patrons qualifiaient pourtant de «modeste».

Commission de rédaction

## ► Recherche sages-femmes passionnées!

- Vous êtes passionnées par votre profession, son évolution et ses défis?
- Vous aimez le travail en équipe et les échanges d'idées?
- Vous êtes disposées à consacrer quatre à cinq après-midi par année?

Alors vous êtes la perle rare que nous recherchons pour compléter notre équipe!

Le travail consiste à participer à l'élaboration du contenu de notre revue: choix des thèmes, recherche de documentation, lectures et choix des articles, etc.

Nous vous proposons une ambiance de travail sym-

pathique, des indemnités sous forme de jetons de présence et le remboursement de vos frais.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter:

- Christine Finger-Peitrequin, présidente de la commission: au 032 341 25 05 ou c.peitrequin@bluewin.ch
- Zeynep Ersan Berdoz, rédactrice romande: au 021 943 70 68 ou z.ersanberdoz@sage-femme.ch

*Nous nous réjouissons de votre appel!*



La Fédération suisse des sages-femmes cherche à pouvoir un nouveau poste au sein du secrétariat central pour le 1.1.2005 ou à convenir:

## une secrétaire générale (taux d'activité 40%)

**Son domaine de compétences comprend:**

- Un travail en collaboration avec la secrétaire centrale, les chargées de dossier et les instances de la Fédération
- Le contrôle de la comptabilité
- La conduite de projets
- La rédaction des prises de position de la Fédération et leur représentation
- L'entretien de contacts nationaux et internationaux

**Nous attendons:**

- Des connaissances fondées en management d'organisation et de projets
- Des compétences dans la direction
- Des compétences dans la négociation
- Une identification aux buts de la Fédération
- Une expérience professionnelle dans le domaine de la santé en Suisse
- De bonnes connaissances en allemand/français/anglais
- De l'aisance dans l'utilisation des moyens de communication actuels et dans le traitement des données
- Une formation de sage-femme est souhaitable

**Nous offrons:**

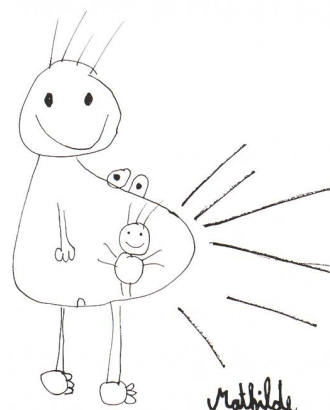
- Un secrétariat central compétent avec sept collaboratrices
- Une activité intéressante et variée avec un horaire flexible
- De l'autonomie dans le travail

Prière d'envoyer votre dossier de candidature avec une photo jusqu'au 22 novembre 2004 à: Fédération suisse des sages-femmes, L. Mikeler Knaack, présidente, Flurstrasse 26, 3000 Berne 22.

Journée internationale de la sage-femme 2004

## ► Se faire connaître de tous

A l'occasion de la journée internationale de la sage-femme, le comité Vaud-Neuchâtel a tenu le 5 mai dernier un stand au marché de la Riponne, à Lausanne. Malgré une météo capricieuse, le concours de dessin, initialement prévu à l'extérieur, s'est déroulé grâce au soutien d'une classe de 1<sup>ère</sup> primaire de l'école de la Sallaz. Une vingtaine de dessins sur le thème de la maternité a ainsi été réalisée.



Les organisatrices tiennent à remercier le prof. Holfeld, du département de gynécologie-obstétrique au Chuv, de son généreux soutien financier pour l'organisation de cette journée dont l'objectif principal est de mieux

faire connaître et surtout reconnaître le rôle des sages-femmes.

L'édition 2005, troisième du nom, est d'ores et déjà sur les rails et compte sur la présence toujours plus nombreuse des sages-femmes romandes.



## Embryons surnuméraires

## ► Quel débat?

L'association *Interpharma*, qui regroupe les entreprises suisses pratiquant la recherche, lance une réflexion sur les cellules souches et plus particulièrement sur les embryons surnuméraires.

Importante aux yeux de la médecine, la recherche menée sur les cellules souches soulève inévitablement la question des cellules souches embryonnaires. Quel devenir pour les embryons destinés à une procréation médicalement assistée, mais qui ne sont plus utilisés dans ce but?

Des centaines de tels embryons, dits surnuméraires, devraient être détruits ces prochaines années conformément à la loi en vigueur. Une expertise juridique du Dr Markus Schott, chargé de cours à l'Université de

Bâle, conclut que la décision sur l'utilisation future de l'embryon surgelé – conservation, destruction ou mise à disposition de la recherche – reviendrait en priorité aux parents génétiques de l'embryon. Et ceci au vu de la liberté individuelle et des droits de l'homme.

Par conséquent, selon Markus Schott, «l'utilisation d'embryons conservés dans des buts de recherche ne peut être autorisée qu'avec le consentement des parents».

Or, ceux-ci sont-ils suffisamment informés quant aux enjeux sous-jacents à cette question? Cette réflexion de fond n'est pas anodine et mériterait un large débat public entre scientifiques, parents et professionnels de la santé. (zeb)

## Courrier des lecteurs

## ► Réagissez, écrivez-nous!

Un article de ce numéro, des numéros précédents ou à venir, vous a plu, irrité, choqué, amusé, dérangé, interpellé?

N'hésitez pas à communiquer ce sentiment à la rédaction du journal qui le publiera dans les colonnes de votre revue. La rubrique

Courrier des lecteurs existe et serait heureuse de recevoir vos coups de gueule, engagés mais polis!

Contactez-nous par lettre, fax ou courrier électronique.

Rédaction romande «Sage-femme suisse», Zeynep Ersan Berdoz, ch. de Lurier 8A, 1807 Blonay. Tél. 021 943 70 68. Fax 021 943 70 69. Courriel: z.ersanberdoz@sage-femme.ch

## HECVSanté à Lausanne

## ► Nouvelles diplômées

À la fin du mois d'août, les nouvelles diplômées de la formation de sage-femme de la Haute école cantonale vaudoise de santé (HECVSanté) ont fait, comme à l'accoutumée, la soutenance de leur travail de fin d'étude devant un public de professionnelles toujours intéressé par la variété et la richesse des réflexions par-

tagées. Cette année encore, les sujets choisis interrogent les pratiques professionnelles, ainsi que la place et l'image de la maternité dans la société.

Anne Bongard, Carine Courtine, Aline Chalverat, Cécile Stehlin, Nathalie Uldry, Emanuelle Bortolin Tinchant ont abordé seules ou à deux des thèmes riches et variés comme ceux

## Revue Sage-femme suisse

## ► Les thèmes 2005 sont arrivés!

Pour vous donner un avant-goût de vos futures lectures, la rédaction de votre revue vous communique les thèmes qui seront traités tout au long de l'année à venir. Si un thème vous interpelle, si

vous avez des informations relatives à l'un ou l'autre dossier, n'hésitez pas à nous le faire savoir afin que nous puissions toujours mieux vous informer.

<b>Janvier:</b>	la ménopause
<b>Février:</b>	l'obstétrique et les plantes
<b>Mars:</b>	naissances normales sont-elles toujours plus rares?
<b>Avril:</b>	les effets de la médicalisation de la naissance sur l'enfant
<b>Mai:</b>	enfants, cuisine et carrière
<b>Juin:</b>	naissance après un premier accouchement traumatique
<b>Juillet/août:</b>	congrès des sages-femmes 2005, la maternité maltraitée
<b>Septembre:</b>	melting pot
<b>Octobre:</b>	choix informé
<b>Novembre:</b>	exigences posées aux sages-femmes de demain
<b>Décembre:</b>	la naissance dans l'art

## Brochure d'information

## ► Etre enceinte, devenir mère

Une brochure intitulée «Etre enceinte, devenir mère» vient d'être éditée par différents partenaires dont la Fédération suisse des sages-femmes. Destinée essentiellement aux femmes

les familles vivant en Suisse, cette brochure de 20 pages aborde dans un style clair et concis les principaux aspects de la maternité.

De la grossesse à l'accouchement en passant par toutes les



questions juridiques, médicales et économiques, la brochure contient de multiples adresses et des conseils utiles. Le tout est complété d'un carnet de maternité que les femmes sont appe-

lées à remplir et qui réunira l'ensemble des données relatives à leur grossesse.

Cette brochure et le carnet de maternité sont édités en onze langues différentes et peuvent être commandés gratuitement auprès de la Fédération suisse des sages-femmes au 031 332 63 40 ou sur info@hebamme.ch

professionnelle, envisager de nouvelles alternatives, partager des expériences, la présentation des travaux de diplôme permet toujours un échange fructueux entre les professionnelles confirmées et leurs nouvelles collègues.

Nadine Oberhauser,  
doyenne à la HECVSanté